Porównanie tłumaczeń Rodzaju 37:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A powiedział im: Posłuchajcie, proszę, o czym był sen, który mi się przyśnił: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Posłuchajcie, proszę — powiedział — co za sen mi się przyśnił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo powiedział im: Posłuchajcie, proszę, snu, który mi się przyśnił. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo rzekł do nich: Słuchajcie proszę snu tego, który mi się śnił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł do nich: Słuchajcie snu mego, którym widział. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mówił im bowiem: Posłuchajcie, jaki miałem sen. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Powiedział im bowiem: Słuchajcie, proszę, tego snu, który mi się śnił: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedział do nich: Posłuchajcie, proszę, jaki miałem sen. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mówił im tak: „Posłuchajcie, jaki miałem sen. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On mianowicie tak do nich powiedział: - Posłuchajcie, proszę, jaki miałem sen! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział do nich: Posłuchajcie, proszę, tego snu, który śniłem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і сказав їм: Послухайте цей сон, який приснився мені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem powiedział do nich: Posłuchajcie tego snu, który mi się przyśnił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A on im rzekł: ”Zechciejcie posłuchać tego snu, który mi się śnił. |